

BA BRUSSELS  
ART  
FF FILM  
FESTIVAL

15 >

18

NOV

18







## SOMMAIRE / INHOUD

ÉDITO	5	JEUNES FANS DE CINÉ / JONGE FILMFANS WORKSHOP	40
CATÉGORIES / CATEGORIEËN	7		
OPENING: <b>SILVANA</b> M. GUSTAFSON, O. KASTEBRING, C. TSIOBANELIS	9	<b>AU TEMPS OÙ LES ARABES DANSAIENT</b> J. RHALIB	42
<b>RIEN N'EST PARDONNÉ</b> G. VANDENBERGHE, V. COEN	10	<b>THE END OF FEAR</b> B. VISSER	45
<b>DREAMING MURAKAMI</b> N. ANJAAN	12	<b>LON</b> N. LANDAU	48
<b>YOHEN, L'UNIVERS DANS UN BOL</b> Y. COUTHERON	15	<b>STANDBY PAINTER</b> A. YATZIV, G. SLABBINCK	49
<b>DEVENIR</b> G. CHARPENTIER	16	<b>MORIYAMA-SAN</b> I. BÉKA, L. LEMOINE	50
<b>ROOSENBERG</b> I. VAIKLA	16	<b>MSTISLAV ROSTROPOVITCH, L'ARCHET INDOMPTABLE</b> B. MONSAINGEON	53
<b>LE VEILLEUR</b> L. DU PONTAVICE, V. BONIN	17	CLOSING: <b>THE GREENAWAY ALPHABET</b> S. BODDEKE	54
<b>FAIRE-PART</b> A. REIJNIERS, N. ALEH, P. SHEMISI, R. JACOBS	17	JURY	56
TABLE RONDE/ RONDETAPEL FILMER L'ART/ KUNST FILMEN	20	OPÉRA - BAFF	64
<b>NEVER-ENDING MAN HAYAO MIYAZAKI</b> K. ARAKAWA	23	MASTER CLASS PERFORMANCES ET CAPTATIONS MÉCANIQUES / MECHANISCHE PERFOR- MANCES EN OPNAMES	66
<b>IMPOSED PIECE</b> B. VANHOENACKER	30	OUTDOOR	68
<b>MITRA</b> J. LEÓN	33	EN PRATIQUE / PRAKTISCH	70
<b>LEANING INTO THE WIND</b> T. RIEDELSHEIMER	34	LES PLUS / EXTRA'S	72
BAFF KIDS 8 ANS / JAAR	36	L'ÉQUIPE / HET TEAM	73
<b>ASHCAN</b> W. PERELSZTEJN	39	CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES/ FOTORECHTEN	75
		PARTENAIRES / PARTNERS	74
		HORAIRE / DIENSTREGELING	79

Elk jaar organiseert het Brussels Art Film Festival (BAFF) gedurende vier dagen de mooiste ontmoetingen tussen kunst en film. Deze kruisbestuiving staat centraal in het festival, maar het is niet de enige bestaansreden: waar het bij het BAFF vooral om draait, is dat kunstdocumentaires iets vertellen over de wereld. Want hoewel de films in competitie allemaal een band hebben met België, tegelijk leiden zij ons ook naar de vier uithoeken van de planeet, van Marokko tot Egypte, van Iran tot Frankrijk, van Korea tot Congo – waarbij grenzen verlegd worden en verschillen vervagen.

Door de films die we ontvangen heeft elke editie een eigen tonaliteit: ze biedt een radiografie, een inventaris van de wereld van vandaag. In 2018 is de toon ferm, duidelijk en politiek: het is die van verzet. Want elk van de films vertelt on, op zijn eigen manier, over mannen en vrouwen die zich niet laten dwingen of opsluiten. Of het nu gaat om kunstenaars die strijden tegen obscurantisme (**Au temps où les Arabes dansaient**), een psychoanalytica die wordt geïnterneerd (**Mitra**), een bedreigde journalist (**Rien n'est pardonné**) of jonge Congolezen die aan het licht brengen wat iedereen zou willen vergeten (**Faire-part**): stuk voor stuk tonen de films ons dat kunst en vrijheid samen moeten gaan. Wanneer de vrijheid ontbreekt, dan verheft de kunst zich.

En er is een nieuwigheid: voor het eerst wordt parallel een internationaal panorama gepresenteerd. Uit de honderden documentaires over kunst die dit jaar wereldwijd werden geproduceerd, brachten we negen grote favorieten mee. Ook zij tonen artistieke praktijken die getuigen van een honger naar het absolute, en van veeleisende ethische posities. Er duiken een aantal mythische namen op, zoals Hayao Miyazaki, Barnett Newman, Peter Greenaway, Haruki Murakami, en Andy Goldsworthy. Andere kunstenaars zijn echte, mooie ontdekkingen. U zal films zien die gevoelig zijn, vaak inventief en grappig, soms fragiel en melancholisch.

Naast deze twee programma's is er een retrospectieve over opera, en er zijn speciale sessies voor kinderen. In totaal staan er 50 kortfilms en speelfilms op het programma van editie 2018, plus ontmoetingen en discussies – gedurende vier dagen. Genoeg gelegenheden om u te goed te doen aan (geëngageerde) kunst.

Chaque année, durant quatre jours, le Brussels Art Film Festival (BAFF) présente les plus belles rencontres entre art et cinéma. Ce croisement est au cœur du Festival mais il n'en est pas l'unique nécessité. La raison d'être du BAFF se situe surtout dans ce que les documentaires sur l'art racontent du monde, car si les films sélectionnés en compétition sont tous en lien avec la Belgique, ils nous entraînent aux quatre coins de la planète, du Maroc à l'Égypte, de l'Iran à la France, de la Corée au Congo, repoussant frontières et différences.

De plus, à chaque édition, une tonalité émerge tout naturellement des films reçus et nous offre une radiographie, un état des lieux du monde au présent. En 2018, cette tonalité est forte, claire et politique : c'est celle de la résistance. Car chacun des films, à sa manière, nous parle d'hommes et de femmes qui ne se laissent ni contraindre ni enfermer. Qu'il s'agisse des artistes en lutte contre l'obscurantisme (**Au temps où les Arabes dansaient**), d'une psychanalyste que l'on veut séquestrer (**Mitra**), d'une journaliste menacée (**Rien n'est pardonné**) ou encore de jeunes Congolais qui étalent au grand jour ce que tout le monde voudrait oublier (**Faire-part**), tous nous prouvent qu'art et liberté ne peuvent que marcher côte à côte. Quand la liberté manque, l'art se dresse.

Pour la première fois, nous avons souhaité développer le festival en présentant, en parallèle, un panorama international. Parmi les centaines de documentaires sur l'art produits dans le monde cette année, nous ramenons neuf immenses coups de cœur qui, eux aussi, révèlent des pratiques artistiques assoiffées d'absolu et des positions éthiques exigeantes. Des noms mythiques émergent (Hayao Miyazaki, Barnett Newman, Peter Greenaway, Haruki Murakami, Andy Goldsworthy), d'autres sont de vraies et belles découvertes. Vous découvrirez des films sensibles, souvent inventifs et drôles, parfois fragiles et mélancoliques.

S'ajoutent à ces deux programmations une rétrospective sur l'opéra, ainsi que des séances spéciales pour les enfants. Au total, notre édition 2018 présente 50 courts et longs-métrages, aux côtés de rencontres et discussions étalées sur quatre jours. Autant de possibilités de vous nourrir d'art et d'engagement.

## CATÉGORIES

Le BAFF a choisi 11 documentaires en compétition. Tous les films datent de 2017 ou 2018, et entretiennent un lien avec la Belgique. Ils pourront remporter deux prix :

LE PRIX DU FILM SUR L'ART, OFFERT PAR LA LOTERIE NATIONALE, d'un montant de 2000 €.

6 films concourent dans cette catégorie.

LE PRIX DÉCOUVERTE, OFFERT PAR LA SCAM, d'un montant de 1500 €, attribué à un étudiant, un cinéaste âgé de 30 ans maximum, ou un cinéaste dont c'est le premier film.

5 films concourent dans cette catégorie.

Cette année, un **Young Jury** constitué d'étudiants d'écoles d'art et de cinéma remettra également son prix à l'un des films de la compétition. Ce prix d'un montant de 500 € est offert par la Ville de Bruxelles.

Pour la première fois, le BAFF présente aussi un **Panorama International** exceptionnel.

### Légende

**PAN** PANORAMA INTERNATIONAL

**PD** PRIX DÉCOUVERTE

**PF** PRIX DU FILM SUR L'ART

## CATEGORIEËN

Het BAFF heeft 11 documentaires in competitie gekozen. Alle films dateren van 2017 en 2018, en hebben een band met België. Ze komen in aanmerking voor twee prijzen:

DE "PRIX DU FILM SUR L'ART" (PRIJS VOOR DE FILM OVER KUNST), AANGEBODEN DOOR DE NATIONALE LOTERIJ, voor een bedrag van €2000.

In deze categorie dingen zes films mee.

DE "PRIX DECOUVERTE" (ONTDEKKINGSPRIJS), AANGEBODEN DOOR SCAM, voor een bedrag van €1500, toegekend aan een student, een filmmaker van maximum 30 jaar, ofwel een filmmaker wiens film de eerste film is.

In deze categorie dingen vijf films mee.

Dit jaar zal een **Young Jury** bestaande uit studenten van de kunst- en filmschool ook zijn prijs uitreiken voor een van de wedstrijdfilms. Deze prijs ten bedrage van € 500 wordt aangeboden door de stad Brussel.

Voor de eerste keer presenteert het BAFF ook een uitzonderlijk **Internationaal Panorama**.

### Legende

**PAN** INTERNATIONAAL PANORAMA

**PD** ONTDEKKINGSPRIJS

**PF** PRIJS VOOR DE FILM OVER KUNST



# OUVERT -URE OPENING



Je.Do. 15 Nov.

BOZAR

Studio

20:00

PAN


## SILVANA

MIKA GUSTAFSON,  
OLIVIA KASTEBRING,  
CHRISTINA TSIOBANELIS

SE / 2017 / 90' / VO-OV SE st-ot NL & FR  
Prod. : Mantaray Films, Sveriges  
Television AB, Influence Film, Filmregion  
Stockholm-Mälardalen

**FR** Quand Silvana Imam monte sur scène pour lancer son rap électrique et provocateur, elle embrase les foules. Son physique de jeune fille sage cache un flow abrupt, une énergie indomptable, une vaillance à toute épreuve. Mais au-delà du récit d'une gloire fulgurante, d'un parcours militant, le film se transforme en bouleversante histoire d'amour. **Silvana** est le portrait d'une femme intègre, qui ne veut être qu'elle-même.

**NL** Wanneer Silvana Imam met haar elektrische en provocerende rapnummers het podium bestijgt, zet ze de menigte in vuur en vlam. Ze ziet eruit als een braaf meisje, maar daarachter schuilt een abrupte flow, een niet te stuiten energie, een onverschrokkenheid ten aanzien van elke uitdaging. Maar naast het verhaal over flitsende roem en een parcours vol strijd verandert de film in een aangrijpend liefdesverhaal. **Silvana** is het portret van een integere vrouw, die alleen maar zichzelf wil zijn.

 The Guldbagge Award for Best Documentary (Stockholm) / International Documentary Film Festival Amsterdam - IDFA / Visions du Réel (Nyon)

Ve.Vri. 16 Nov.

ISELP

19:00

+

Sa.Za. 17 Nov.

CINEMATEK

Plateau

17:00

PF

16/11  
EN PRÉSENCE  
DU CINÉASTE /  
IN AANWEZIGHEID  
VAN DE FILM-  
MAAKSTER  
VINCENT COEN

# RIEN N'EST PARDONNÉ

## GUILLAUME VANDENBERGHE, VINCENT COEN

BE / 2017 / 62' / VO-OV FR  
Prod. : Savage film,  
Ekλεκtik Productions, RTBF

**FR** Blogueuse dans son pays, Zineb El Rhazoui décide de quitter le Maroc pour s'installer à Paris. Très vite, elle est embauchée à Charlie Hebdo qui devient une véritable famille. Mais le 7 janvier 2015, ses collègues et amis sont assassinés... Portrait intime d'une idéaliste, **Rien n'est pardonné** est avant tout l'histoire de ceux qui résistent, prêts à payer de leur vie pour défendre la liberté d'expression.

**NL** De Marokkaanse blogster Zineb El Rhazoui besluit Marokko te verlaten en zich in Parijs te vestigen. Al snel wordt ze aangenomen door Charlie Hebdo – het blad wordt haar familie. Maar op 7 januari 2015 worden haar collega's en vrienden vermoord. **Rien n'est pardonné**, een intiem portret van een idealiste, is vooral het verhaal van degenen die zich verzetten, die bereid zijn te betalen met hun leven om de vrijheid van meningsuiting te verdedigen.

 Prix Cinéma Belge - Millenium International Documentary Film Festival (Bruxelles) / Festival International de Programmes Audiovisuels (Biarritz) / Festival du Cinéma Arabe (Amsterdam) / DOC-Cévennes (Lasalle) / Filmfestival Ostende / Festival Flahertiana / FIFF - Festival International du Film Francophone de Namur / Independent FilmFest Osnabruck / One World International Human Rights Doc (Prague)

# OUVERTURE DE LA COMPÉTI- TION COMPETITIE OPENING



Sa.Za. 17 Nov.

CINEMATEK

Ledoux

14:00

PAN

# DREAMING MURAKAMI

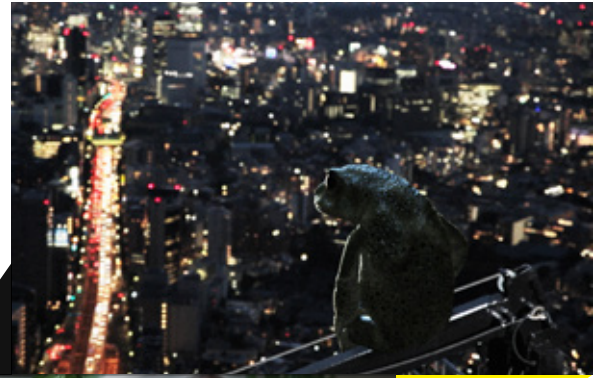
## NITESH ANJAAN

DK / 2017 / 56' / VO-OV DK, JP st-ot EN  
Prod. : Final Cut for Real

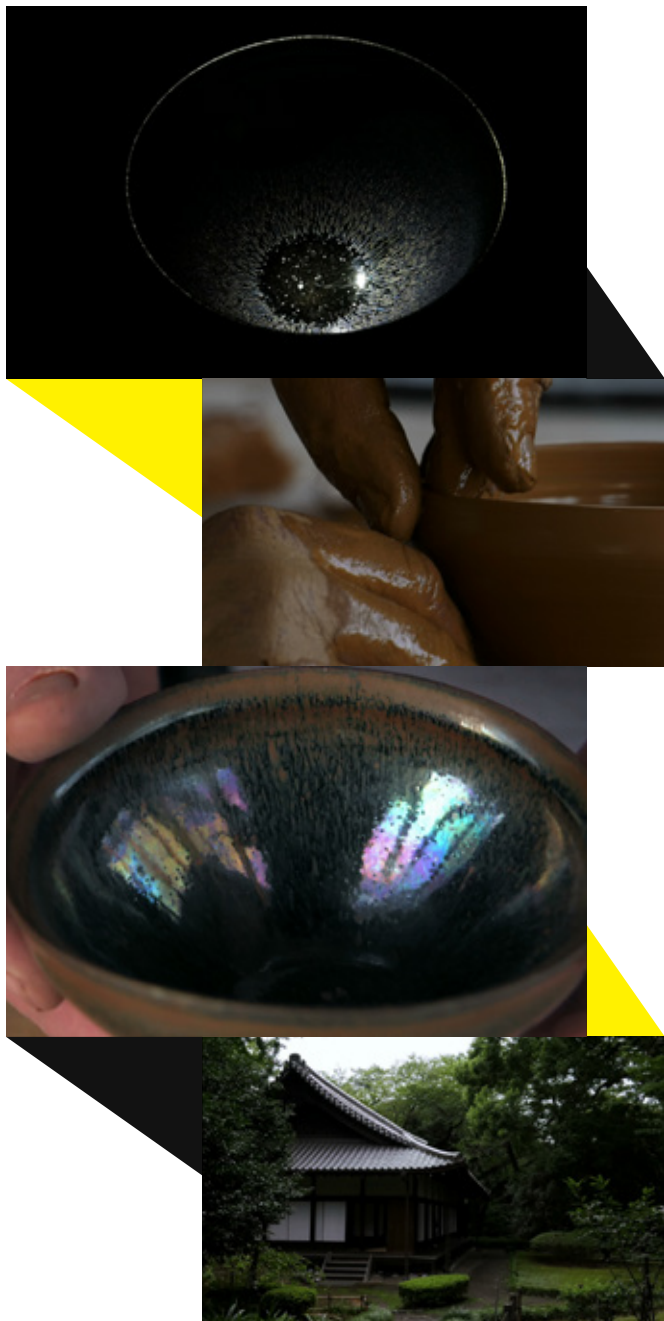
**FR** Depuis plus de 20 ans, Mette Holm est la traductrice danoise attitrée de l'écrivain japonais Haruki Murakami. Plus qu'un travail, son métier est un mode de vie qui la conduit dans des endroits insolites, à la rencontre de ceux qui tentent, comme elle, de percer les mystères de l'écrivain japonais et de la langue. Mette peine à trouver les mots parfaits. Autour d'elle, la frontière entre réalité et fiction commence peu à peu à se brouiller.

**NL** Al meer dan 20 jaar is Mette Holm de Deense vertaalster van de Japanse schrijver Haruki Murakami. Haar werk is meer dan een job, het is een manier van leven die haar naar ongewone plaatsen brengt, waar ze mensen ontmoet die net als zij de mysteries van de Japanse schrijver en zijn taalproberen ontcijferen. Mette zoekt naar de perfecte woorden. Om haar heen begint de grens tussen realiteit en fictie geleidelijk te vervagen.

**🏆** Audience Award for Best Mid Length Documentary - Hot Docs (Toronto) / International Documentary Film Festival Amsterdam / Istanbul Festival of Independent Film / Thessaloniki Documentary Film Festival / Ismailia Int. Film Fest Cairo / DocVille Leuven







Sa.Za. 17 Nov.

CINEMATEK

Plateau

14:00

+

Di.Zo. 18 Nov.

CINEMATEK

Plateau

19:00

PAN

PREMIÈRE  
NATIONALE/  
NATIONALE  
PREMIÈRE

## YOHEN, L'UNIVERS DANS UN BOL YANNICK COUTHERON

FR / 2018 / 72' / VO-OV FR st-ot EN  
Prod. : Folle allure

**FR** Inspiré par la céramique Song, le céramiste français Jean Girel décide de se lancer un nouveau défi : percer le mystère encore intact des bols "Yohen Tenmoku" dont il ne reste plus que trois pièces dans le monde. Exploration, doutes, échecs, essais, découvertes... Une véritable épopée à la recherche d'un savoir-faire perdu...

**NL** De Franse keramist Jean Girel, geïnspireerd door de Chinese Song-keramiek, gaat een nieuwe uitdaging aan: achterhalen hoe de yohen tenmoku-theeschaaltjes werden gemaakt – iets wat tot op heden niemand weet. Daarbij genieten 3 uiterst zeldzame exemplaren zijn aandacht... Exploratie, twijfels, mislukkingen, pogingen, ontdekkingen. Een echt epos, een zoektocht naar een verloren knowhow.

**🎬** Festival International du Film sur les Métiers d'art (Montreuil)

Sa.Za. 17 Nov.

ISELP

14:00

+

Di.Zo. 18 Nov.

CINEMATEK

Plateau

17:00

PD

17/11

EN PRÉSENCE  
DE LA CINÉASTE/  
IN AANWEZIGHEID  
VAN DE FILM-  
MAAKSTER  
G. CHARPENTIER

## DEVENIR GÉRALDINE CHARPENTIER

BE / 2017 / 2' / VO-OV EN st-ot FR  
Prod. : Atelier de Production de la Cambre

**FR** Le fameux **On ne naît pas femme, on le devient** de Simone de Beauvoir est ici décortiqué par la philosophe et théoricienne du genre, Judith Butler.

**NL** Simone de Beauvoirs beroemde **Je komt niet ter wereld als vrouw, je wordt tot vrouw gemaakt** wordt hier uit de doeken gedaan door filosoof en gendertheoretica Judith Butler.

## ROOSENBURG INGEL VAIKLA

BE / 2018 / 29' / sans dialogues / zonder woorden  
Prod. : Ingel Vaikla, KASK, HoGent, SABAM

**FR** Dans le petit village belge de Waasmunster, une abbaye contemporaine abrite les sœurs mariales de Saint-François. Conçue par le moine et architecte Hans van der Laan en 1975, Roosenberg est un exemple fascinant d'architecture moderniste. Ingel Vaikla nous y embarque pour un voyage spirituel où l'espace et les êtres qui l'habitent ne font qu'un. Que restera-t-il du lieu lorsque les dernières sœurs l'auront quitté ?

**NL** In het kleine Belgische dorpje Waasmunster geeft de moderne abdij Roosenberg onderdak aan de Mariazusters van Franciscus. Roosenberg, getekend in 1975 door architect Hans van der Laan, is een fascinerend voorbeeld van modernistische architectuur. Ingel Vaikla neemt ons mee op een spirituele reis waarop ruimte en bewoners één zijn. Wat zal er worden van de plek – zodra de laatste zusters vertrokken zullen zijn?

## LE VEILLEUR LOU DU PONTAVICE, VICTOIRE BONIN

BE, CN / 2018 / 22' / VO-OV CN st-ot FR  
Prod. : INSAS, LUCA-School of Arts, Beijing Film Academy

17/11

EN PRÉSENCE DE  
LA CINÉASTE /  
IN AANWEZIGHEID  
VAN DE FILM-  
MAAKSTER  
L. DU PONTAVICE

**FR** Guandong vit à Pékin et travaille comme gardien au conservatoire central de musique. Derrière ces murs qu'il protège chaque jour, son fils de 14 ans étudie le cor d'harmonie. Ensemble, ou séparément, ils rêvent de l'avenir meilleur que pourra peut-être offrir une carrière de musicien.

**NL** Guandong woont in Beijing. Hij werkt er als bewaker in het Central Conservatory of Music. Achter deze muren, die hij elke dag beschermt, studeert zijn 14-jarige zoon Franse hoorn. Samen (of apart) dromen ze van een betere toekomst – zoals een carrière als muzikant die misschien kan bieden?

## FAIRE-PART A.REIJNIERS, N.SALEH, P.SHEMISI, R.JACOBS

BE, RDC / 2018 / 63' / VO-OV FR st-ot EN  
Prod. : De Imagerie, Kimpavita Films, Argos

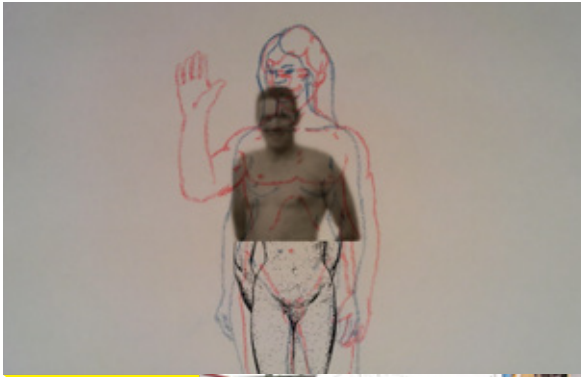
AVANT-PREMIÈRE

17/11

EN PRÉSENCE DES  
CINÉASTES /  
IN AANWEZIGHEID  
VAN DE  
FILMMAKERS  
A. REIJNIERS,  
R. JACOBS

**FR** Quatre cinéastes, deux Belges et deux Congolais, se proposent de faire le portrait de Kinshasa. Comment mettre en lumière les injustices sociales et l'héritage du colonialisme dans cette ville qui entretient une relation d'amour/haine avec la caméra ? En introduisant la performance dans les rues, au plus près des habitants...

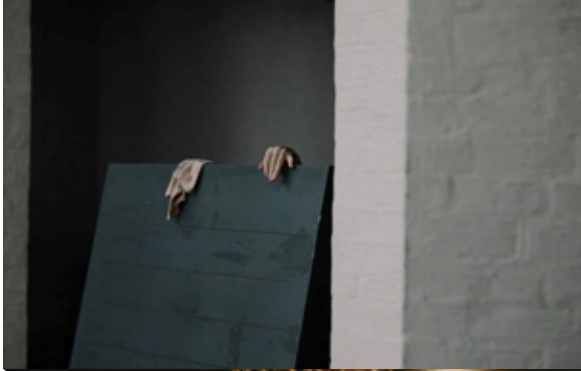
**NL** Vier filmmakers, twee Belgen en twee Congolezen, stellen voor om een portret van Kinshasa te maken. Hoe kun je sociale onrechtvaardigheden en de erfenis van het kolonialisme in deze stad – die een haat-liefdeverhouding heeft met de camera – onder de aandacht brengen? Breng de performance op straat, zo dicht mogelijk bij de inwoners.



**DEVENIR**



**FAIRE-PART**



**ROOSENBERG**



**LE VEILLEUR**



Sa.Za. 17 Nov.

ISELP

16:30

## TABLE RONDE / RONDETAFEL

## FILMER L'ART : DE L'ÉCOLE AU PROJET PROFESSIONNEL/ KUNST FILMEN: VAN SCHOOLOPDRACHT TOT PROFESSIONEEL PROJECT

GRATUIT / GRATIS

**FR** Cette séance rassemble de jeunes réalisateurs et réalisatrices autour des films concourant au Prix Découverte. La table ronde sera l'occasion d'aborder avec eux leurs pratiques ainsi que les enjeux de transition entre l'école et la réalisation professionnelle.

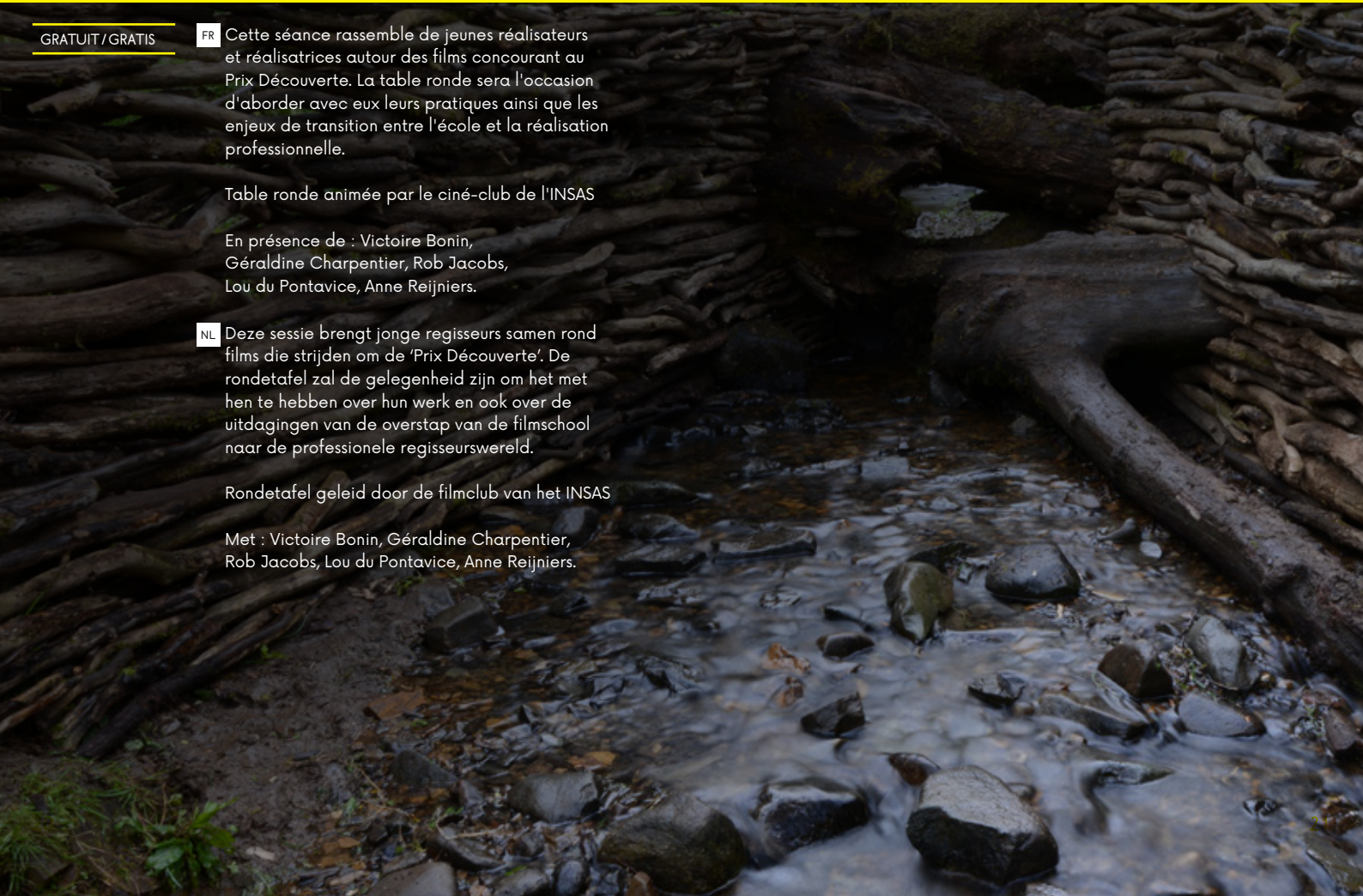
Table ronde animée par le ciné-club de l'INSAS

En présence de : Victoire Bonin,  
Géraldine Charpentier, Rob Jacobs,  
Lou du Pontavice, Anne Reijniers.

**NL** Deze sessie brengt jonge regisseurs samen rond films die strijden om de 'Prix Découverte'. De rondetafel zal de gelegenheid zijn om het met hen te hebben over hun werk en ook over de uitdagingen van de overstap van de filmschool naar de professionele regisseurswereld.

Rondetafel geleid door de filmclub van het INSAS

Met : Victoire Bonin, Géraldine Charpentier,  
Rob Jacobs, Lou du Pontavice, Anne Reijniers.







# NEVER-ENDING MAN HAYAO MIYAZAKI



Sa.Za. 17 Nov.

CINEMATEK

Ledoux

15:00

+

Di.Zo. 18 Nov.

ISELP

14:00

PAN


PREMIÈRE  
NATIONALE/  
NATIONALE  
PREMIÈRE

## NEVER-ENDING MAN: HAYAO MIYAZAKI KAKU ARAKAWA

JP / 2017 / 70' / VO-OV JP st-ot FR  
Prod. : NHK Japan Broadcasting Corp

**FR** En 2013, le grand maître japonais de l'animation annonce sa retraite. Il a 72 ans et une filmographie mémorable (**Mon voisin Totoro**, **Princesse Mononoké**, **Le voyage de Chihiro**...). Mais très vite, débordé par son énergie et sa créativité, il décide de se relancer dans un projet de court-métrage en intégrant pour la première fois les techniques 3D. Discrète et proche, la caméra de Kaku Arakawa suit le maître dans ses échanges et des séances de travail fascinantes... Peu à peu, deux visions du monde émergent et se confrontent.

**NL** In 2013 kondigde de Japanse animatiegrootmeester Hayao Miyazaki aan dat hij op pensioen ging. Met zijn 72 kon hij buigen over een indrukwekkend filmografie, met films als **My Neighbour Totoro**, **Prinses Mononoke** en **De reis van Chihiro**. Maar al gauw besliste Miyazaki, overlopend van energie en creativiteit, om zich te lanceren in een kortfilm-project, waarin hij voor de eerste keer 3D-technieken integreert. De camera van Kaku Arakawa, discreet en toch nabij, volgt de meester bij zijn ontmoetingen en fascinerende werksessies. Beetje bij beetje wordentwee visies op de wereld zichtbaar- en gaan met elkaar de confrontatie aan...

 ARTIFIFA (Montréal) / Singapore International Film Festival



**MSTISLAV ROSTROPOVITCH,  
L'ARCHET INDOMPTABLE**





SILVANA



ASHCAN



Sa.Za 17 Nov.

CINEMATEK

Ledoux

17:00

PF

EN PRÉSENCE  
DU CINÉASTE /  
IN AANWEZIGHEID  
VAN DE FILM-  
MAKER

# IMPOSED PIECE BRECHT VANHOENACKER

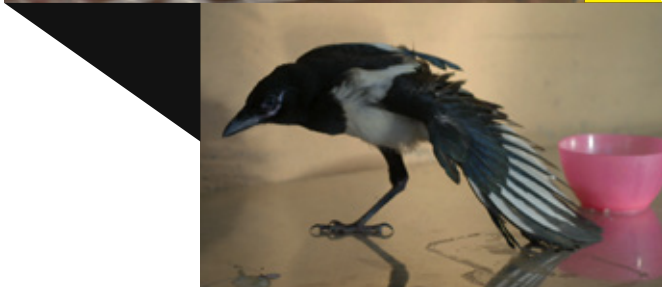
BE / 2017 / 77' / VO-OV EN st-ot FR  
Prod. : Caviar, VRT, RTBF

**FR** À l'écart du monde extérieur, dans un écrin de verdure, des jeunes gens s'exercent à jouer une pièce imposée au violon, d'une technicité redoutable. Ces jeunes gens sont les 12 finalistes du prestigieux concours Reine Elisabeth et durant une semaine, La Chapelle sera leur seule résidence. Parmi eux, la Coréenne Ji Yoon Lee se sent désemparée face à la difficulté du travail, aux limites de son corps, à cet isolement volontaire mais également aux différences culturelles qu'elle devra affronter jusqu'au bout.

**NL** Ver weg van de buitenwereld, in een oase van groen, repeteren jonge mensen een opgelegd vioolstuk, dat een formidabele techniciteit vereist. Het gaat meer bepaald om de 12 finalisten van de prestigieuze Koningin Elisabethwedstrijd, en eenweek lang is 'de Kapel' hun enige thuis. De Koreaanse Ji Yoon Lee is ontredderd. Er is de moeilijkheid van het stuk, er zijn de grenzen van haar eigen lichaam, er is het vrijwillige isolement, maar er zijn ook de culturele verschillen waar ze tot op het einde mee geconfronteerd wordt.

 International Documentary Film Festival Amsterdam /  
Docville (Louvain)





Sa.Za. 17 Nov.

CINEMATEK

Ledoux

19:00

PF

MITRA

JORGE LEÓN

BE / 2018 / 83' / VO-OV FR

Prod. : Thank You & Good Night productions, Films de Force Majeure, Present Perfect, Sophimages, Magellan Films

EN PRÉSENCE  
DU CINÉASTE /  
IN AANWEZIGHEID  
VAN DE FILM-  
MAKER

**FR** Après l'étonnant **Before We Go**, Jorge León signe un nouvel opus tout aussi surprenant qui relie cette fois maladie mentale, opéra, psychiatrie et cinéma. Prenant pour prétexte l'histoire réelle de l'enfermement forcé de la psychanalyste iranienne Mitra Kadivar, le cinéaste tisse une fresque immense qui parle surtout de liberté et pose un regard nouveau sur ceux que l'on met à l'écart de la société. En transformant ce drame humain en œuvre opératique, le cinéaste lui donne une dimension tragique et universelle.

**NL** Na de verbluffende **Before We Go** brengt Jorge León een nieuwe, al even verrassende film, waarin deze keer geestesziekte, opera, psychiatrie en cinema met elkaar worden verbonden. De aanleiding voor het maken van de film is het waargebeurde verhaal van de gedwongen internering van de Iraanse psychoanaliste Mitra Kadivar. León schildert een immens fresco dat vooral het thema vrijheid aankaart en dat een nieuwe blik werpt op degenen die men – binnen de samenleving – opzij zet. De filmmaker maakte een opera van dit menselijke drama en geeft het zo een tragische en universele dimensie.

 Prix Marseille Espérance - FID (Marseille) / Festival International du Film Francophone (Namur)

Sa.Za. 17 Nov.

CINEMATEK

Ledoux

21:00

PAN

## LEANING INTO THE WIND THOMAS RIEDELSHEIMER

DE / 2017 / 93' / VO-OV EN st-ot FR  
Prod. : Filmpunkt, Skyline Productions, Creative Scotland

PREMIÈRE  
NATIONALE /  
NATIONALE  
PREMIÈRE

**FR** Andy Goldsworthy ne sculpte ni le bois ni la pierre mais les feuillages, la terre, les branches et le vent.... Autant d'œuvres que le temps altère et finit par effacer. Seize ans après la sortie fracassante du film phare **Rivers and Tides**, le réalisateur Thomas Riedelsheimer collabore à nouveau avec l'artiste et permet encore une fois de rendre cette œuvre éternelle, de capturer un peu de sa fragilité.

**NL** Andy Goldsworthy beeldhouwt met hout noch steen, maar met gebladerte, aarde, takken en wind. Hij maakt stuk voor stuk werken die onderhevig zijn aan de weersomstandigheden en die uiteindelijk uitgewist worden. Zestien jaar na de sensationele release van **Rivers and Tides**. **Andy Goldsworthy Working with Time** werkt regisseur Thomas Riedelsheimer opnieuw samen met de kunstenaar. Een keer te meer slaagt hij erin het werkte vereeuwigen, iets van zijn kwetsbaarheid vast te leggen.

**ARTIFIFA** (Montréal), **FILAF** (Perpignan)

Avec le soutien du Goethe Institut /  
Met de steun van het Goethe Institut



Di.Zo. 18 Nov.

ISELP

11:00

## BAFF KIDS

### SÉANCE JEUNE PUBLIC À PARTIR DE 8 ANS / VOORSTELLING VOOR KINDEREN VANAF 8 JAAR

GRATUIT / GRATIS

PARENTS ADMIS /  
OUDERS  
TOEGELATEN

**FR** La Vidéothèque Nomade (68 Septante asbl)  
et le Centre du Film sur l'Art présentent

Une séance de courts-métrages venus d'ici et  
d'ailleurs et consacrés au corps...  
Celui qui bouge, danse, s'immobilise, court, fuit,  
palpite, s'arrête pour repartir de plus belle !  
Des corps de toutes formes et de toutes  
couleurs dans un monde en mouvement.

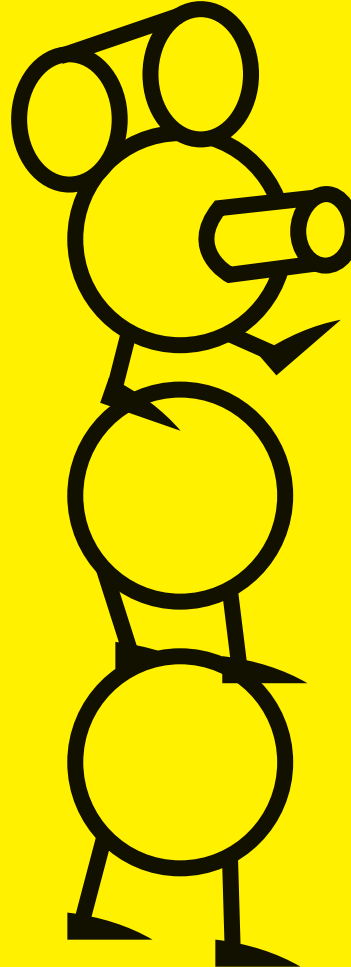
**Et comme le corps a besoin de carburant,  
un apéro vitaminé sera offert après la projection !**

**NL** Vidéothèque Nomade (68 Septante vzw) en  
Centre du Film sur l'Art presenteren

Een sessie met kortfilms uit binnen- en buitenland  
gewijd aan het lichaam ...  
Een lichaam dat beweegt, danst, blijft staan,  
rent, vlucht, trilt, stopt en daarna weer opveert!  
Lichamen in alle vormen en kleuren in een wereld  
in verandering.

**En aangezien het lichaam brandstof nodig heeft,  
zal na de voorstelling een vitaminerijke aperitief  
aangeboden worden!**

LA VIDÉOTHÈQUE NOMADE



---

**OFF GROUND**  
BOUDEWIJN KOOLE  
12' - NL - 2013

---

**LES INDES GALANTES**  
CLÉMENT COGITORE  
5' - FR - 2017

---

**LE VOYAGEUR**  
JOHAN POLLEFOORT  
6' - BE - 2007

---

**46 BIS**  
PASCAL BAES  
3' - BE - 1988

---

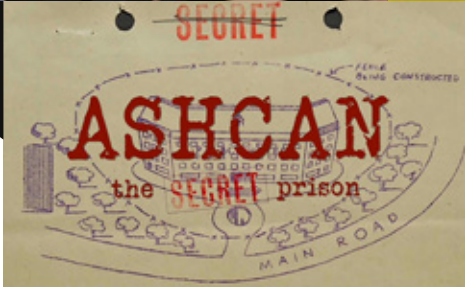
**#1**  
NOAMIR  
4' - BE - 2009

---

**ORGESTICULANISMUS**  
MATHIEU LABAYE  
9' - BE - 2006

---





Di.Zo. 18 Nov.

CINEMATEK

Ledoux

13:00

PF

## ASHCAN WILLY PERELSZTEJN

BE / 2018 / 90' / VO-OV EN, DE st-ot FR


Prod. : Nowhere Land Productions,

Les Films De La Mémoire, Création et Mémoire

EN PRÉSENCE  
DU CINÉASTE/  
IN AANWEZIGHEID  
VAN DE  
FILMMAKER

**FR** Le 8 mai 1945, l'Allemagne capitule. De très hauts dirigeants nazis, dont Göring, sont faits prisonniers dans un hôtel à Mondorf-les-Bains, au Luxembourg. Des agents américains seront chargés de découvrir la vérité du système qu'ils ont mis en place, dont le monde a alors à peine conscience. Non pas par la torture, mais grâce à la confiance. Le film plonge dans cette histoire méconnue par le biais d'une pièce de théâtre dans laquelle lors des répétitions les comédiens devront aussi questionner leur place d'humains et leurs responsabilités d'artistes.

**NL** Op 8 mei 1945 geeft Duitsland zich over. Heel hooggeplaatste nazileiders, waaronder Göring, worden gevangengenomen in een hotel in het Luxemburgse Mondorf-les-Bains. Amerikaanse agenten zullen belast worden met het achterhalen van de waarheid van het moordendesysteem dat die leiders hebben opgezet, maar waarvan de wereld zich amper bewust is. Niet door te martelen – maar met vertrouwen. De film is een duik in dit weinig bekende verhaal, via een toneelstuk waarin de acteurs tijdens de repetities ook vragen moeten stellen over hun positie als mens, en hun verantwoordelijkheden als kunstenaar.

 The Kassel Documentary Film

Di.Zo. 18 Nov.

CINEMATEK

Plateau

14:00 + 15:30

# JEUNES FANS DE CINÉ JONGE FILMFANS WORKSHOP

GRATUIT/GRATIS

UNIQUEMENT EN  
NÉERLANDAIS /  
ALLEEN IN HET  
NEDERLANDS

**FR** Découvrez en famille le processus de colorisation des films.

Vous voulez tenter ?

Atelier de 14h : projection de films colorisés (30')  
**+ atelier de colorisation** en famille : compositions peintes à la main, pochoirs, pellicules teintées, ...

Vous n'aimez pas vous salir les mains ?

Atelier de 15h30 : projection de films colorisés (30')  
**+ visite guidée** du Wunderkammer, le cabinet de curiosités de CINEMATEK

Dans le cadre de Jeunes Fans de ciné

**NL** Middels handgeschilderde composities, sjablonen of ingekleurde films leren families de verschillende kleurtechnieken.

14:00: projectie (30') van ingekleurde films  
**+ workshop.**

En voor hen die hun handen niet vuil willen maken:  
15:30: projectie (30') van ingekleurde films  
**+ rondleiding door** de Wunderkammer, het curiositeitskabinet van het Filmarchief.

In het kader van Jonge Filmfans



Di.Zo 18 Nov.

CINEMATEK

Ledoux

15:00

PF

# AU TEMPS OÙ LES ARABES DANSAIENT JAWAD RHALIB

BE / 2018 / 84' / VO-OV FR  
Prod. : R&R Productions, Zonderling, RTBF, CANVAS, WIP,  
Free Lon Production

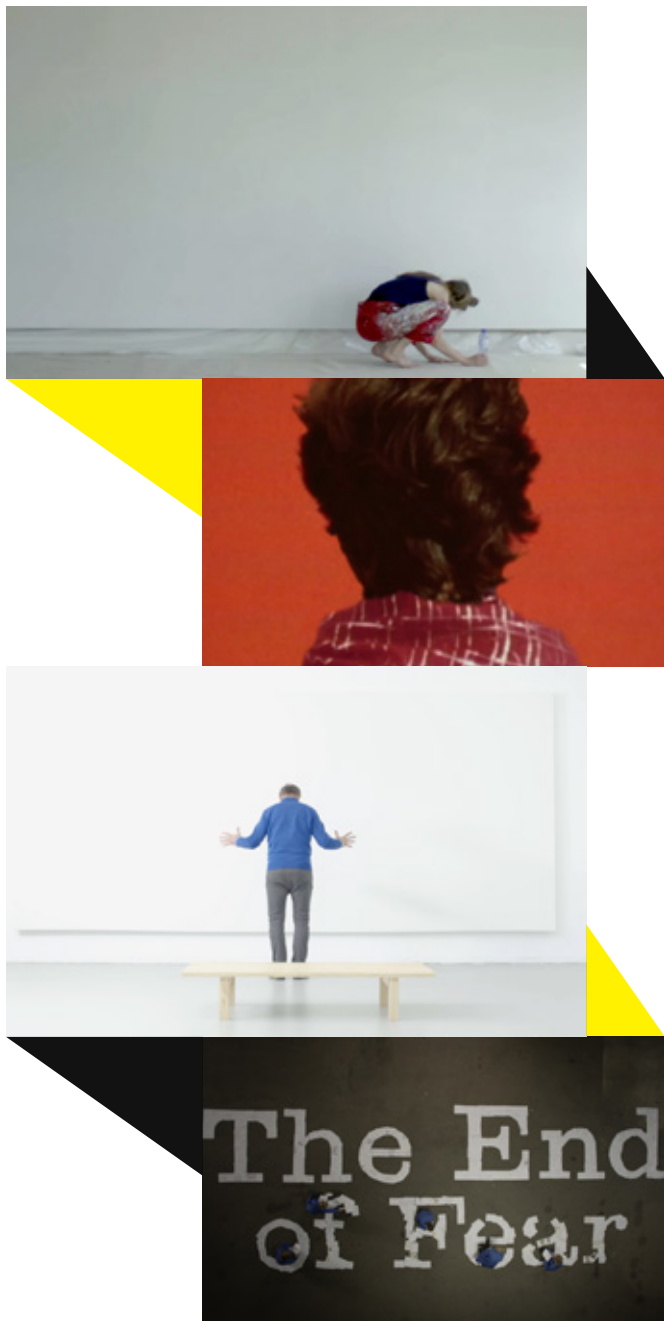
EN PRÉSENCE  
DU CINÉASTE/  
IN AANWEZIGHEID  
VAN DE FILM-  
MAKER

**FR** En Egypte, en 1955, Samia Gamal hypnotise le monde arabe avec son magnétique déhanchement et la fleur noire qui entoure son nombril fait basculer tous les cœurs. Mais ça, c'était avant, c'était au temps où les Arabes dansaient, au temps où les discours de haine n'avaient pas encore empoisonnés les corps et les cœurs. Pourtant, partout, des corps bien vivants continuent de s'exprimer malgré la peur.

**NL** Egypte, 1955. Samia Gamal hypnotiseert de Arabische wereld met haar magnetische heupgezwaai en de zwarte bloem om haar navel laat de mannen niet onberoerd. Maar dat was vroeger, toen er nog gedanst werd, en de haatvertogen de lichamen en de harten nog niet hadden vergiftigd. En toch: ondanks de angst blijven springlevende lichamen zich uiten.

 Prix du Public - Meilleur film de la section Grand Angle, Festival Visions du Réel (Nyon) / Toronto International Film Festival





Di.Zo. 18 Nov.

ISELP

15:30

PAN

## THE END OF FEAR BARBARA VISSER

NL / 2018 / 70' / VO-OV NL st-ot EN  
Prod. : De Familie Film & TV, VPRO, Nederlands  
Filmfonds, Mediafonds

PREMIÈRE  
NATIONALE /  
NATIONALE  
PREMIÈRE

**FR** En 1986, un homme entre au Stedelijk Museum à Amsterdam et lacère la grande toile abstraite de Barnett Newman intitulée **Who's Afraid of Red, Yellow and Blue?**. La restauration de l'œuvre devient une véritable affaire d'état. Entre reconstitution, enquête et questionnement philosophique, Barbara Visser revisite cette anecdote et s'amuse à brouiller les pistes... À qui appartient une œuvre d'art ? À celui qui la pense ? Celui qui la fait ? À moins qu'elle appartienne à celui qui la voit...

**NL** In 1986 stapte een man het Stedelijk Museum in Amsterdam binnen en doorkerft Barnett Newman's grote abstracte doek **Who's Afraid of Red, Yellow and Blue?** De restauratie van het werk wordt een echte staatszaak. Barbara Visser vertrekt van deze anekdote met een film die ergens tussen reconstructie, onderzoek en filosofische bevraging in ligt, en waarbij ze zich amuseert met het uitwissen van de sporen. Van wie is een kunstwerk? Van diegene die het bedenkt? Die het maakt? Of diegene die het ziet?

 IFFR (Rotterdam)





LON



STANDBY PAINTER

Di.Zo. 18 Nov.

CINEMATEK

Ledoux

17:00


PD

## LON NINA LANDAU

BE / 2017 / 7' / VO-OV NL st-ot EN  
Prod. : De chinezen

**FR** Dans les années 1930, le scénographe Lon Landau mène une vie heureuse à Anvers et travaille pour la plus prestigieuse compagnie théâtrale de la ville. Sa vie bascule lorsque les Allemands l'arrêtent et l'enferment dans un camp de transit à Malines. Prisonnier, Lon Landau trouve un espace de liberté dans la création de marionnettes. Un court-métrage d'animation d'une beauté saisissante..

**NL** In de jaren dertig leidde scenograaf Lon Landau een gelukkig leven in Antwerpen en werkte hij voor het meest prestigieuze theatergezelschap van de stad. Zijn leven veranderde wanneer de Duitsers hem arresteerden en opsloten in Kazerne Dossin, een doorgangskamp in Mechelen. Als gevangene hervindt Lon Landau een beetje vrijheid door marionetten te maken. Een animatie-kortfilm van een adembenemende schoonheid.

 International Documentary Film Festival Amsterdam /  
Leuven International Short Film Festival /  
DocFest Maastricht / DOC NYC

PF

PREMIÈRE  
NATIONALE /  
NATIONALE  
PREMIÈRE

## STANDBY PAINTER AMIR YATZIV, GUY SLABBINCK

BE, IL / 2018 / 52' / VO-OV PL st-ot FR  
Prod. : Czar Film, Amir Yatziv, Guy Slabbinck

**FR** Un musée presque désert, une gardienne en talons hauts, un voleur cinéophile et un tableau de Monet. Tels sont les ingrédients d'une affaire mystérieuse dont s'emparent Guy Slabbinck et Amir Yatziv. Pour la première fois, Robert Z., le voleur, présente sa propre version des faits. Les deux cinéastes, de leur côté, combinent archives, images peintes et entretiens pour rejouer une réalité aux multiples facettes dans laquelle apparaît même Pierce Brosnan.

**NL** Een bijna verlaten museum, een bewaakster op hoge hakken, een cinefiele dief en een schilderij van Monet: dit zijn de ingrediënten van de mysterieuze affaire die Guy Slabbinck en Amir Yatziv uitpluizen. Voor het eerst presenteert Robert Z., de dief, zijn eigen versie van de feiten. De twee filmmakers combineren archieven, geschilderde beelden en interviews voor het herspelen van een realiteit met vele facetten – waarin zelfs Pierce Brosnan opduikt.

Di.Zo 18 Nov.

CINEMATEK

Ledoux

19:00

PAN

# MORIYAMA-SAN ILA BÊKA, LOUISE LEMOINE

FR / 2017 / 63' / VO-VO EN st-ot EN  
Prod. : Bêka & Partners

**COUP DE COEUR !  
GRAND PRIX  
DU/VAN FILAF  
(PERPIGNAN)**

**FR** Monsieur Moriyama habite un village dans la forêt, au centre de Tokyo, que lui a construit l'architecte Ryue Nishizawa. Monsieur Moriyama y chasse le pissenlit, déplace les bibliothèques, dort à même le sol et allume des feux de Bengale quand il ne projette pas des films sur l'art sur les murs de son étrange et sublime habitation. 63 minutes pour apprendre ce que signifie l'art de vivre....

**NL** Meneer Moriyama woont in een dorp. In het bos. In het centrum van Tokio. Architect Ryue Nishizawa bouwde het voor hem. Mr. Moriyama jaagt op paardenbloemen, verplaatst de bibliotheken, slaapt op de grond, organiseert barbecues en steekt Bengaals vuur aan. Tenminste: wanneer hij geen films over kunst op de muren van zijn vreemde en sublieme woning projecteert. Een uur om te leren wat dat is: levenskunst.

**🏆** DOK LEIPZIG / Tel Aviv International Documentary Film Festival / Best Prize - Arqiteturas Film Festival (Lisbon) / Chicago International Film Festival / FILAF (Perpignan)







Di.Zo. 18 Nov.

CINEMATEK

Ledoux

20:00

PAN

# MSTISLAV ROSTROPOVITCH L'ARCHET INDOMPTABLE BRUNO MONSAINGEON

FR / 2017 / 78' / VO-OV RU, FR st-ot FR  
Prod. : Idéale Audience, ARTE France, Pathé Films

PREMIÈRE  
NATIONALE /  
NATIONALE  
PREMIÈRE

**FR** Illustre violoncelliste, chef d'orchestre brillant, commanditaire de nombreuses partitions contemporaines, Rostropovitch s'est imposé comme une figure majeure de la musique du XX<sup>e</sup> siècle. Expulsé d'URSS en 1972, il est devenu une légende non seulement pour son talent mais également pour son engagement politique en faveur de la liberté d'expression évoqué ici par des archives rares et les témoignages de sa famille.

**NL** Illustere cellist, briljante dirigent, opdrachtgever van heel wat hedendaagse muziek, heeft zich gevestigd als een belangrijke figuur binnen de muziek van de twintigste eeuw. Hij werd in 1972 verjaagd uit de USSR en is niet alleen een legende vanwege zijn talent, maar ook door zijn politiek engagement voor de vrijheid van meningsuiting, dat wordt opgeroepen door zeldzame archiefbeelden en familiegetuigenissen.

 ARTIFA (Montreal)



# CLÔTURE CLOSING



Di.Zo. 18 Nov.

BOZAR

Studio

20:00

PAN


## THE GREENAWAY ALPHABET SASKIA BODDEKE

NL / 2017 / 69' / VO-OV EN st-ot FR  
Prod. : Beeld, NTR, Mediafonds

PREMIÈRE  
NATIONALE /  
NATIONALE  
PREMIÈRE

**FR** Filmé par l'artiste Saskia Boddeke, son épouse, le cinéaste et créateur protéiforme Peter Greenaway dévoile son univers raffiné, ludique et farfelu. Il badine avec la caméra, s'amuse de son personnage et arpente ses obsessions. Mais ses jeux trouvent leurs limites dans le regard de Zoé, leur fille de 16 ans. Ses questions et les douleurs rebattent les cartes. Un portrait ludique en forme de puzzle, dense et vif, souvent joyeux, quelquefois sombre...

**NL** Veelzijdig filmmaker Peter Greenaway wordt gefilmd door kunstenaar Saskia Boddeke, zijn echtgenote, en neemt ons mee in zijn verfijnde, ludieke en geschifte wereld. Hij neemt een loopje met de camera, amuseert zich met zijn personage en laat zijn obsessies zien. Maar er zijn grenzen aan zijn spelletjes volgens Zoé, hun dochter van 16 jaar. Haar vragen en pijn zorgen ervoor dat de kaarten dooreengeschud worden. Een ludiek portret in puzzelvorm, compact en levendig, vaak geestig, soms somber...

 International Documentary Filmfestival Amsterdam /  
Raindance Film festival (London)

# JURY 2018

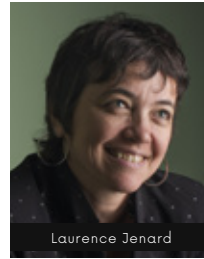
## LAURENCE JENARD °1969, BRUXELLES

**FR** Biologiste et urbaniste de formation, Laurence Jenard a dirigé successivement **Recyclart**, projet urbain mixant la création artistique et l'économie sociale, et l'association **A+ Architecture in Belgium** dont la mission est de promouvoir l'architecture en tant que donnée culturelle dans le paysage belge. Elle est aujourd'hui directrice de la coopérative **Médor**, un trimestriel d'enquête et de récit centré sur la Belgique, et administratrice à **Passa Porta**, la maison internationale des littératures.

**NL** Laurence Jenard, bioloog en stedenbouwkundige van opleiding, leidde achtereenvolgens **Recyclart**, een stadsproject dat artistieke creatie combineert met sociale economie, en de vereniging **A+ Architecture in Belgium**, die architectuur promoot als cultureel gegeven in het Belgische landschap. Vandaag staat zij aan het hoofd van de coöperatieve vereniging **Médor**, een driemaandelijks tijdschrift met enquêtes en verhalen gericht op België, en is zij bestuurder bij **Passa Porta**, het internationaal literatuurhuis.

## HANS OP DE BEECK °1969, TURNHOUT

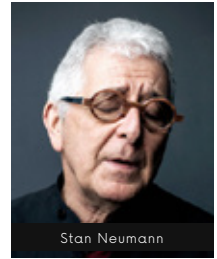
**FR** L'artiste-plasticien Hans Op de Beeck vit et travaille à Bruxelles. Il a construit sa carrière au cours des vingt dernières années à travers des expositions internationales, notamment les biennales de Venise, Shanghai ou Singapour. Son œuvre se compose de sculptures, d'installations, de vidéos, de photographies, de films d'animation, de dessins, de peintures et d'écrits. Comme l'écrit Eva Prouteau "Hans Op de Beeck est un créateur d'intermondes. Nourri de littérature et de cinéma, l'artiste incarne ses visions dans un modèle combinatoire et scénographique."



Laurence Jenard



Hans Op de Beeck



Stan Neumann

**NL** Plastisch kunstenaar Hans Op de Beeck woont en werkt in Brussel. Hij bouwde de voorbije twintig jaar zijn loopbaan uit met internationale tentoonstellingen, onder meer de Biënnales van Venetië, Shanghai of Singapore. Zijn werk omvat sculpturen, installaties, video's, foto's, animatiefilms, tekeningen, schilderijen en geschriften. Zoals Eva Prouteau het schrijft: "Hans Op de Beeck is een schepper van tussenwerelden. De kunstenaar is doordrongen van literatuur en film en belichaamt zijn visies in een combinatorisch en scenografisch model."

## STAN NEUMANN °1969, PRAGUE

**FR** Stan Neumann naît à Prague en 1949. Il part étudier le cinéma en France et s'inscrit à l'IDHEC en 1969. Il commence par exercer le métier de chef monteur puis celui de réalisateur. Installé à Paris, il rencontre Richard Copans, avec qui il décide de créer la Série documentaire **Architectures** pour Arte : elle donnera lieu à 64 films. Auteur de nombreux documentaires sur la photographie, la littérature, l'histoire ainsi que quelques fictions, il a su imposer un style bien à lui, parvenant à mettre à la portée du grand public une grande et belle érudition.

**NL** Stan Neumann wordt geboren in Praag in 1949. Hij gaat film studeren in Frankrijk en schrijft zich in 1969 in aan het IDHEC. Hij gaat aan de slag als filmmonteur en later als regisseur. Eens gevestigd in Parijs ontmoet hij Richard Copans, met wie hij besluit om de documentairereeks **Architectures** te maken voor Arte: dat zal 64 films opleveren. Als auteur van heel wat documentaires over fotografie, literatuur, geschiedenis en enkele fictiewerken heeft hij zijn eigen stijl kunnen laten gelden, en is hij erin geslaagd om zijn grote en mooie eruditie tot bij het grote publiek te brengen.



**MITRA**





**LEANING INTO THE WIND**





DREAMING MURAKAMI

# OPÉRA-BAFF

**FR** Un cycle autour de l'opéra, en collaboration avec l'Opéra de la Monnaie et 3<sup>e</sup> Scène de l'Opéra de Paris à CINEMATEK. Plongée époustouflante au cœur de la voix et de ce bâtiment emblématique que l'on appelle une maison d'opéra, le voyage s'étendra de Bruxelles à Paris en passant par Milan, Prague, Kinshasa.

**NL** Een cyclus rond opera in CINEMATEK, in samenwerking met De Munt en de Opéra national de Paris. Een verbijsterende duik 'in' de stem en in dat iconische gebouw dat men een operahuis noemt. Een reis van Brussel naar Parijs - over Milaan, Praag en Kinshasa.

19.10 > 19:00

## MARIA BY CALLAS

TOM VOLF

FR / 2017 / 113' / VO-OV st-ot FR

21.10 > 17:00

## LES INDES GALANTES

CLÉMENT COGITORE

FR / 2017 / 5'

+

## EXPERIMENTUM MUNDI

GRACE YOON ET DORIS WEDEMEIER

DE / 1999 / 56'

23.10 > 19:00

## C'EST PRESQUE AU BOUT DU MONDE

MATHIEU AMALRIC

FR / 2015 / 15'

+

## BARBARA HANNIGAN, PREMIÈRES RÉPÉTITIONS

MATHIEU AMALRIC

FR / 2017 / 40' / VO-OV EN st-ot FR

24.10 > 21:00

## L'OPÉRA

JEAN-STÉPHANE BRON

FR, CH / 2017 / 110'

28.10 > 21:00

## EINSTEIN ON THE BEACH : THE CHANGING IMAGE OF OPERA

MARK OBENHAUS

USA / 1985 / 58'

29.10 > 21:00

## RÊVE KAKUDJI

IBBE DANIËLS ET KOEN VIDAL

BE / 2013 / 73'

02.11 > 21:00

## NI DIEUX NI DÉMONS

BILL CONDON

BE, USA / 1998 / 105' / VO-OV st-ot FR

04.11 > 19:00

## CLASSES OPERA

JOËL FRANKA

BE / 2014 / 53' / VO-OV st-ot FR

07.11 > 21:00

## MÉTAL-VELOURS

MATHIAS DESMARRÉS

BE / 2017 / 10'

+

## LES ENCHANTEURS

FRÉDÉRIC LAFFONT

BE / 2016 / 89'

11.11 > 19:00

## 3<sup>E</sup> SCÈNE

## OPÉRA NATIONAL DE PARIS

## LES INDES GALANTES

CLÉMENT COGITORE

FR / 2017 / 5'

+

## VIBRATO

SÉBASTIEN LAUDENBACH

FR / 2017 / 7'

+

## MÉDÉE

MIKAEL BUCH

FR / 2017 / 9'

+

## DE LA JOIE DANS CE COMBAT

JEAN-GABRIEL PÉRIOT

FR / 2018 / 22'

Me.Wo. 14 Nov.

ISELP

15:00

# MASTER CLASS

## FR PERFORMANCES ET CAPTATIONS MÉCANIQUES

JEUX DE MESURES ET ENJEUX DE LA CAMÉRA  
DANS LA CONSTITUTION DU DOCUMENT(AIRE)

Depuis ses origines, un des enjeux du film sur l'art est sans conteste de capter et d'archiver les gestes de l'artiste dans l'étendue de ses pratiques.

Au sein de l'atelier ou sur scène, dans la rue ou uniquement face à la caméra, les cinéastes ont observé, capturé et parfois mis en scène, l'art en train de se faire. Tout, dans cette démarche, semble tenir de la recherche des mesures les plus justes d'un point de vue esthétique mais aussi éthique. Mesures du cadre, de la durée du plan, de l'articulation du montage et du son ; mais aussi distance entre filmeur et filmé, place de la caméra ou encore présence/absence du cinéaste. Se pose ainsi au cœur de ces démarches la question de la forme filmique à façonner, du document au documentaire, de l'archive à l'œuvre, du film d'art au film sur l'art.

Muriel Andrin, Chargée de cours, Université Libre de Bruxelles

+ Suivi d'une séance de films issus du catalogue du Centre du Film sur l'Art

## NL MECHANISCHE PERFORMANCES EN OPNAMES

SPELEN MET AFSTANDEN EN CAMERA-UITDAGINGEN BIJ HET MAKEN VAN HET/DE DOCUMENT(AIRE)

Al van in het begin was een van de uitdagingen van het verfilmen van kunst ongetwijfeld het opnemen en het archiveren van de gebaren van de kunstenaar in al de aspecten van zijn handelen. Filmmakers hebben zowel in een atelier als op een podium, in de straat of gewoon voor de camera kunst in wording geobserveerd, opgenomen en soms geregisseerd. Alles lijkt hierbij te maken te hebben met het zoeken naar het juiste evenwicht, vanuit esthetisch oogpunt, maar ook vanuit ethisch oogpunt. De afmetingen van het kader, de duur van de opname, het koppelen van de montage en het geluid; maar ook de afstand tussen de persoon die filmt en degene die gefilmd wordt, de plaats van de camera of de aanwezigheid/afwezigheid van de filmmaker. In het kader van deze benaderingswijzen rijst de vraag welke filmvorm gehanteerd moet worden, van document tot documentaire, van archief tot kunstwerk, van kunstfilm tot film over kunst.

Muriel Andrin, Lesgeefster, Université Libre de Bruxelles

+ Gevolgd door een filmsessie uit de catalogus van het Centre du Film sur l'Art

### JACKSON POLLOCK

PAUL FALKENBERG & HANS NAMUTH

1951, 10'

### MADemoiselle ZALLINGER

PRUNELLE RULENS

2017, 17'

### JEAN-PHILIPPE RAMEAU : LES INDES GALANTES

CLÉMENT COGITORE

2017, 5'

### RUE DES PETITES MARIES

LAURENCE REBOUILLON

2014, 11'

### ONE MILLION STEPS

EVA STOTZ

2015, 21'

# OUTDOOR

Je.Do. 8 Nov.

INSAS -  
Bruxelles /  
Brussel  
10:00

## LA PART DU HASARD PATRICK BOKANOVSKI

FR / 1984 / 52' / VO-OV FR  
Prod. : Kira B. M. Films

**FR** Depuis presque 50 ans, Patrick Bokanowski nous livre des films riches en personnages étranges dans des environnements mentaux sur le fil du rasoir entre le figuratif et l'abstrait. Mais ici, plutôt que de tisser des rêves fantastiques, il nous présente une personnalité marquante, celle d'Henri Dimier, lui-même révélateur de l'imaginaire et du rêve.

Séance organisée par le Ciné Club de l'INSAS

**NL** Sinds bijna 50 jaren, leven de vreemde personages van Patrick Bokanowski in mentale omgevingen zich bevindend tussen figuratief en abstrakt. Maar hier, in plaats van fantastische dromen te weven, presenteert hij ons een opmerkelijke persoonlijkheid, die van Henri Dimier, die zelf de verbeelding en de droom onthult.

Screening georganiseerd door INSAS Cine Club

Me.Wo. 14 Nov.

KASK  
Gand/  
Gent  
20:30

## STANDBY PAINTER AMIR YATZIV, GUY SLABBINCK

BE, IL / 2018 / 52' / VO-OV st-ot FR  
Prod. : Czar Film, Amir Yatziv, Guy Slabbinck

Voir / Zie p.49

Précédé de / Voorafgegaan door

## FATHERPLACE SEBASTIAN SCHULTE

BE / 2016 / 21' / VO-OV NL st-ot FR  
Prod. : KASK

Lauréat du Prix Découverte BAFF 2017 /  
Laureaat Prix Découverte BAFF 2017

Je.Do. 15 Nov.

CINÉMA  
CAMÉO  
Namur /  
Namen  
20:00

## RIEN N'EST PARDONNÉ GUILLAUME VANDENBERGHE, VINCENT COEN

BE / 2017 / 62' / VO-OV st-ot FR  
Prod. : Savage film, Eklektik Productions, RTBF

Voir / Zie p.10



# EN PRATIQUE PRAKTISCH

**TOUTES LES INFOS / ALLE INFO**  
**> WWW.BAFFESTIVAL.BE**

## **PASS FESTIVAL / FESTIVALPAS**

**FR** 30€ sur réservation (cfa@scarlet.be)

Le pass donne accès à toutes les séances du festival hormis les séances du cycle "Opera BAFF". Le pass ne garantit pas une place, nous vous conseillons de prendre vos tickets à l'avance.

**NL** 30€ op reservatie (cfa@scarlet.be)

De pas geeft toegang tot alle voorstellingen van het festival behalve de voorstellingen van de cyclus "Opera BAFF".

## **TICKETS**

**FR** Les tickets par séance ne sont vendus que par les salles qui accueillent la séance en question.

**NL** De tickets per voorstelling worden enkel verkocht door de zalen waar de voorstelling plaatsvindt.

### ① **ISELP**

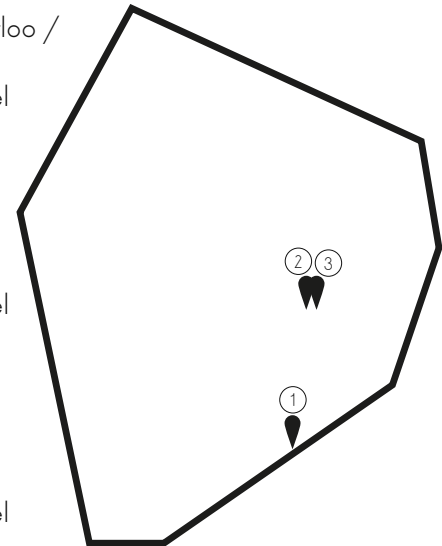
31 Boulevard de Waterloo /  
Waterloolaan 31  
1000 Bruxelles / Brussel  
6€ - 4€

### ② **BOZAR**

Rue Ravenstein 23 /  
Ravensteinstraat 23  
1000 Bruxelles / Brussel  
8€ - 6€

### ③ **CINEMATEK**

Rue Baron Horta 9 /  
BaronHortastraat 9  
1000 Bruxelles / Brussel  
4€ - 2€



## LES PLUS / EXTRA'S

### FILAF

**FR** Depuis 2015, nous sommes heureux de projeter chaque année un film découvert au FILAF, Festival International du Livre d'Art et du Film qui a lieu à Perpignan. Établissant ainsi un pont entre les deux festivals, le FILAF projette à son tour, au mois de juin, un film que leur équipe découvre au BAFF.

**NL** Wij zijn blij dat we sedert 2015 jaarlijks een film mogen vertonen die we ontdekt hebben in het FILAF (Festival International du Livre d'Art et du Film) in Perpignan. Om een brug te bouwen tussen beide festivals vertoont het FILAF op zijn beurt in de maand juni een film die hun ploeg van het BAFF meebracht.

### pointculture

**FR** Point Culture, partenaire du BAFF, a sélectionné pour vous les meilleurs documentaires sur l'art de leur collection ! Retrouvez-les sur leur site !

**NL** Point Culture, partner van het BAFF, heeft de beste kunstdocumentaires geselecteerd uit hun collectie. Neem een kijkje op hun website!

### cinergie.be

**FR** Découvrez les articles sur les films de la compétition sur Cinergie.be, le site du cinéma belge.

**NL** Ontdek de artikels over de films in competitie op Cinergie.be, de website voor Belgische film.

### #ISELP

**FR** L'ISELP organise des séances scolaires à destination des étudiants du secondaire. Contactez : Pierre Arese - Email : p.arese@iselp.be

**NL** ISELP organiseert schoolvoorstellingen voor het secundair onderwijs. E-mail: p.arese@iselp.be

## L'ÉQUIPE / HET TEAM

Le BAFF est organisé par l'ISELP et le Centre du Film sur l'Art/Het BAFF is een organisatie van ISELP en het Centre du Film sur l'Art.

**Programmation & coordination / Programmatie & coördinatie:** Adrien Grimmeau (ISELP) et Sarah Pialeprat (Centre du Film sur l'Art) avec/met Anne Feuillère

**Comité de sélection de la compétition / Selectiecomité voor de competitie:** Sylvia Botella, Adrien Grimmeau, Sarah Pialeprat, Anaëlle Prêtre

**Communication visuelle et graphique / Visuele en grafische communicatie:** Sébastien Lenouvel

**Webmaster:** Mupsylon Studios

**Teaser:** Rocio Alvarez

## ISELP

**Direction / Directie:** Adrien Grimmeau

**Secrétaire de direction / Directiesecretaris:** Silvana Cicilloni

**Responsable administrative et financière / Administratieve-verantwoordelijke:** Daphné Defosse

**Communication & relations presse / Communicatie & pers:** Béatrice Pierart

**Webdesign / Webcommunicatie:** Antoine Debeauvais

**Accueil / Onthaal:** Joël Castaigne & Julie Desmedt

**Technique / Techniek:** Sami Boulares & Fabrizio Romanelli

## CENTRE DU FILM SUR L'ART

**Présidente / Voorzitter:** Isabelle Molhant

**Direction / Directie:** Sarah Pialeprat

**Communication / Communicatie:** Anne Feuillère

**Projection / Techniek:** Julien Bibard

**AVEC LA COLLABORATION DE CINEMATEK ET BOZAR /  
MET MEDEWERKING VAN CINEMATEK EN BOZAR**



# HORAIRE / DIENSTREGELING

**JE.WO.15NOV.**

**BOZAR>20:00**

OPENING  
SILVANA  
95' - p.9

**VE.VRI.16NOV.**

**ISELP>19:00**

OUVERTURE DE LA COMPÉTITION /  
COMPETITIE OPENING  
RIEN N'EST PARDONNÉ  
62' - p.10

**SA.ZA.17NOV.**

**CINEMATEK>14:00**

DREAMING MURAKAMI  
58' - p.12

**ISELP>14:00**

DEVENIR/ROOSENBERG/  
LE VEILLEUR/FAIRE-PART  
113' - p.16-17

**ISELP>16:30**

TABLE RONDE / RONDETAfel  
p.20

**CINEMATEK>17:00**

RIEN N'EST PARDONNÉ  
62' - p.10

**CINEMATEK>14:00**

YOHEN L'UNIVERS DANS UN BOL  
72' - p.15

**CINEMATEK>15:00**

NEVER-ENDING MAN :  
HAYAO MIYAZAKI  
62' - p.22

**CINEMATEK>17:00**

IMPOSED PIECE  
87' - p.30

**CINEMATEK>19:00**

MITRA  
83' - p.33

**CINEMATEK>21:00**

LEANING INTO THE WIND  
93' - p.34

**DI.ZO.18NOV.**

**ISELP>11:00**

BAFF KIDS  
p.36

**CINEMATEK>13:00**

ASCHAN  
90' - p.38

**ISELP>14:00**

NEVER-ENDING MAN :  
HAYAO MIYAZAKI  
62' - p.22

**CINEMATEK>15:30**

JEUNES FANS DE CINE /  
JONGE FILMFANS  
p.40

**CINEMATEK>17:00**

DEVENIR/ROOSENBERG/  
LE VEILLEUR/FAIRE-PART  
113' - p.16-17

**CINEMATEK>19:00**

MORIYAMA-SAN  
63' - p.50

**BOZAR>20:00**

CLOSING  
THE GREENAWAY ALPHABET  
68' - p.54

**CIN**

JEUNE  
JONGE  
p. xx

**CINEMATEK>14:00**

JEUNES FANS DE CINE /  
JONGE FILMFANS  
p.40

**CINEMATEK>15:00**

AU TEMPS OÙ LES ARABES  
DANSAIENT  
84' - p.42

**ISELP>15:30**

THE END OF FEAR  
70' - p.45

**CINEMATEK>17:00**

LON/STANDBY PAINTER  
69' - p.48-49

**CINEMATEK>19:00**

YOHEN L'UNIVERS DANS UN BOL  
72' - p.15

**CINEMATEK>20:00**

MSTISLAV ROSTROPOVITCH,  
L'ARCHET INDOMPTABLE  
85' - p.53





MU<sup>3</sup>SIQ<sup>3</sup>



